

## Poesía irlandesa del siglo XX

Poetas irlandeses de la talla de William Butler Yeats, Louis MacNeice, Patrick Kavanagh y Seamus Heaney, por mencionar a algunos, han contribuido a enriquecer la tradición de la poesía en lengua inglesa. Sin embargo, es necesario afirmar que la poesía irlandesa tiene su propia tradición, anclada en sus antiguas leyendas y mitos, su lengua amenazada y sus fronteras asediadas. Los viejos temas que Joyce identificó: la patria, la familia y la religión, son explorados por los poetas desde perspectivas siempre cambiantes, marcadas por la guerra, el exilio, la división, el dolor y el escepticismo. Los poemas que presentamos son parte de una investigación sobre poesía irlandesa contemporánea que se está llevando a cabo en el seno del Seminario Permanente de Traducción Literaria de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, con el fin de elaborar una antología que dé a conocer al público de habla española la riqueza y la intensidad de la palabra escrita por poetas de las dos Irlandas en este siglo.

*Eva Cruz Yáñez*

Thomas Kinsella

### **Endimión**

Primero no había nada. Después un espacio cerrado.  
La escasa luz lo mostraba durmiendo.  
Avancé sigilosa y me incliné; la luz tornóse más brillante,  
y vi que provenía del interactuar de nuestros seres.  
Ardía en silencio mientras yo sus párpados besaba.  
Me enderecé y se disolvió: de la palidez de él  
y los muros fulgurantes con su espesura carnosa